



BISCORNU “FORTUNELLO”

PUNTASPILLI E
CIONDOLO PER LE
FORBICI



“LUCKY” BISCORNU

PINCUSHION AND
SCISSOR FOB

Istruzioni complete e disegno.

Contenuto:

1. istruzioni sul ricamo e sulla confezione
2. spiegazioni di ogni punto di ricamo
3. il disegno a dimensione naturale

Full instructions and pattern.

Content:

- 1. embroidery and finishing directions*
- 2. instructions for each embroidery stitch*
- 3. the design at 100% size*

BISCORNU “FORTUNELLO” “LUCKY” BISCORNU



Materiale necessario

- cm 25 x 25 di stoffa (lino) a piacere
- Mouliné DMC col. 498, 310 e 562
- Satin DMC col. S3820
- ago da ricamo n. 8
- quattro perline grosse o quattro bottoncini
- un telaietto da ricamo
- imbottitura sintetica

Punti utilizzati

- punto piatto
- punto indietro
- punto spina
- punto filza

Materials

- 10 x 10 inches of linen fabric of your choice
- DMC Embroidery Floss col. 498, 310 and 562
- DMC Satin Floss col. S3820
- embroidery needle size 8
- four big beads or four fancy buttons
- a small embroidery hoop
- stuffing

Stitches

- satin stitch
- backstitch
- closed fly stitch
- running stitch

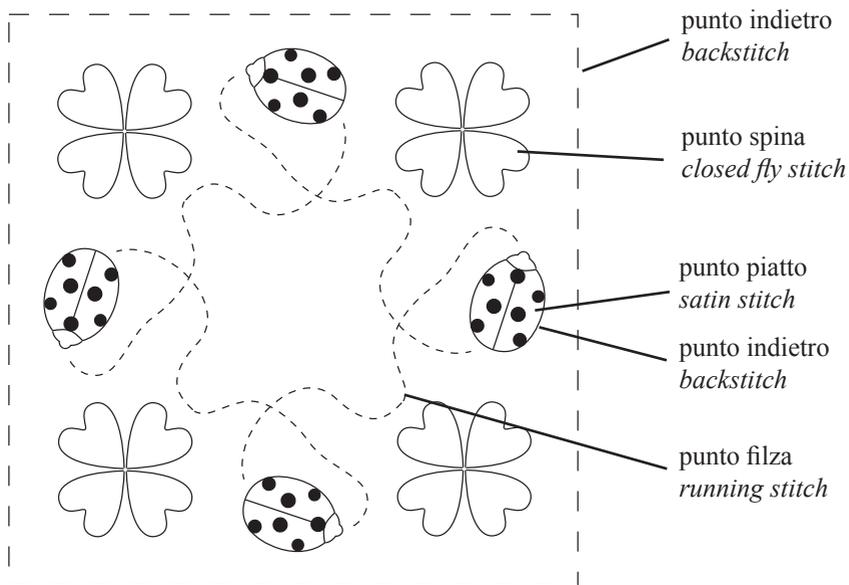


RICAMO

EMBROIDERY

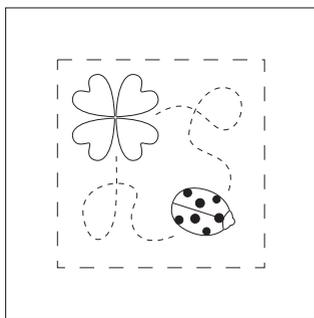
- Bagna la stoffa e stirala prima di iniziare il lavoro, questo permetterà il restringimento della stoffa e le misure successive saranno precise.
 - Riporta ogni disegno per due volte sulla stoffa, assicurandoti che le cornici (rispettivamente di 8 x 8 cm e di 4 x 4 cm) siano in drittofilo.
 - Ricama il corpo della coccinella a punto piatto ed esegui il contorno a punto indietro in rosso, esegui la linea di metà a punto indietro in nero e aggiungi i pallini e la testa a punto piatto in nero.
- Ricama i quadrifogli a punto spina e le tracce delle coccinelle a punto filza.
- Esegui la cornice a punto indietro, con punti il più possibile regolari: se la stoffa lo consente, conta il numero di fili di ogni punto e mantienilo sempre uguale.

- *Wash the fabric and iron it before starting the project, this will allow the fabric to shrink and the following measurements will be precise.*
- *Draw each pattern twice on the fabric, checking carefully that the square borders (of 3.2 x 3.2" and 1.6 x 1.6") follow the straight of the grain.*
- *Embroider the body of the ladybug in satin stitch and backstitch the outline with red thread, backstitch the center line of the body and do the head and the dots in satin stitch with black thread. Embroider the clover in closed fly stitch and the ladybug trails in running stitch.*
- *Backstitch the square border, making the same size stitches as much as possible. If you are using an evenweave fabric, count the ground threads for each stitch.*



CONFEZIONE

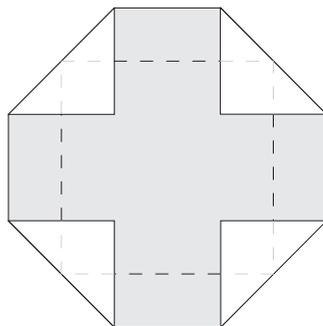
- Taglia la stoffa lasciando un margine di 0,7-1 cm intorno a tutti i quadrati (1).
- Piega sul rovescio i quattro angoli, arrivando con la linea della piega fino alla cornice a punto indietro (2).
- Piega sul rovescio i quattro lati, a filo della cornice a punto indietro e ferma le pieghe con una piccola imbastitura (3).
- Sovrapponi i due quadrati (rovescio contro rovescio) in modo che l'angolo di uno si trovi a metà lato dell'altro (4).
- Cuci insieme i due quadrati con un soprappiglio eseguito sui punti indietro delle cornici. Se lo desideri, esegui un piccolo punto vapore in corrispondenza di ogni angolo dei due quadrati. Accertati che tutti gli angoli di un quadrato si trovino in corrispondenza della metà lato dell'altro quadrato.
- Prima di chiudere l'ultimo lato, inserisci l'imbottitura sintetica all'interno del biscornu.
- Per il biscornu piccolo, da appendere alle forbici, prepara un cordoncino (vedi riquadro) con lo stesso filo utilizzato per il ricamo, piegarlo a metà ed inserirlo lungo il margine prima di dare gli ultimi punti.
- Cuci insieme i due bottoni al centro, uno per lato, tirando bene per avvicinare la stoffa e creare l'avvallamento.



1

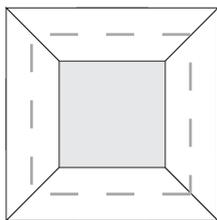
FINISHING INSTRUCTIONS

- *Cut the fabric leaving a margin of about 0.3" all around the squares (1).*
- *Fold the corners on the back, the fold should touch the backstitch corner (2).*
- *Fold the four sides on the back, along the backstitch line. Hold down the margins with a running stitch (3).*
- *Lay the front of the biscornu over the back piece (wrong sides facing), with the corner of the front piece lying at the middle point of the side of the back (4).*
- *Sew together the front and the back, with a whipping over the backstitches. If you wish, you can add a small bullion knot at each corner.*
Make sure that each corner of a square lies at the middle point of the other square's side.
- *Before stitching the last side, put the stuffing inside the biscornu.*
- *For the small biscornu (scissor fob), make a cord (see box on next page) with the same thread used for the embroidery, fold it in half and insert it in the opening before making the last stitches.*
- *Sew two buttons together in the center, one for each side, pulling the sewing thread firmly to bring the two sides close and to make the central dimple.*

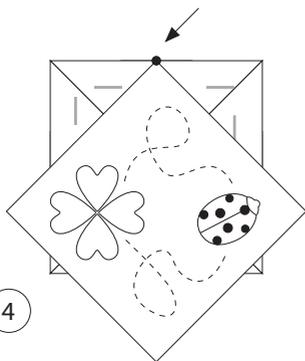


2





3



4



COME FARE UN CORDONCINO

Taglia alcuni fili lunghi circa 3 volte la lunghezza desiderata per il cordoncino. Ad esempio per un cordoncino di circa 20 cm taglia 3 fili lunghi 60 cm.

Annoda i capi alle due estremità.

Ferma una estremità con un pezzo di nastro adesivo, e gira i fili in senso orario attorcigliandoli molte volte. Infilando un ferretto o una matita sarà più facile.

Prendi il cordoncino arrotolato al centro e unisci le due estremità: i fili si arrotoleranno ulteriormente e dovrai lasciarli un po' per ottenere un cordoncino regolare.

Annoda le due estremità e rifilale.

HOW TO MAKE A CORD

Cut some lengths of thread, each one about 3 times the desired length of the finished cord. For example, for a cord about 8" long cut 3 threads 24" long. Knot the threads together at both ends. Keep one end in place with a piece of adhesive tape and twist the threads clockwise many times. If you put a pencil at the end of the threads, this will ease the work.

Hold the twisted threads in the middle and join the two ends: the threads will wind up and you will have to smooth them out to have a nice cord.

Knot the ends and cut away the excess.



Il punto spina si lavora in mano. Iniziare sulla parte sinistra del contorno ed entrare con l'ago alla stessa altezza sul lato destro, per uscire all'inizio della linea di metà della foglia, tenendo il filo sotto alla punta dell'ago (1).

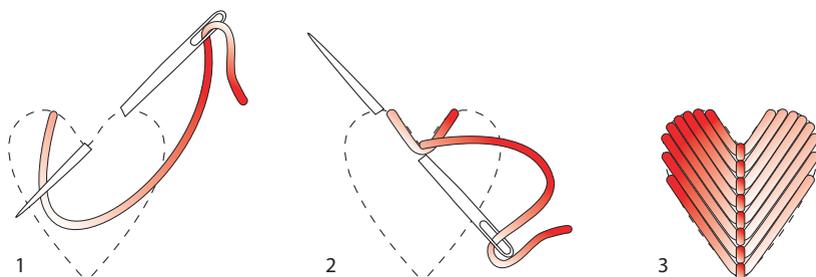
Fermare questo punto a forma di V con un piccolo punto verticale, quindi uscire nuovamente sulla sinistra lungo il contorno, per iniziare un nuovo punto (2).

Si prosegue in questo modo fino al completamento del motivo (3).

Work the stitch in hand. Begin on the left side of the leaf, insert the needle at the same height on the right side, then come up at the beginning of the half of the leaf, keeping the thread under the needle's tip (1).

Secure this V-shaped stitch with a small vertical stitch, then come up again along the outline on the left to begin a new stitch (2).

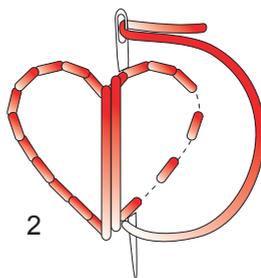
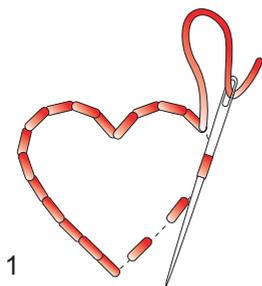
Go on until the leaf is completed (3).



PUNTO PIATTO

Il punto piatto si lavora a telaio. E' possibile eseguire prima una doppia filza lungo il contorno: nel giro di ritorno, quando si colmano gli spazi vuoti rimasti dal primo giro, si abbia cura di sovrapporre leggermente i punti in modo da ottenere una linea continua. La filza non è obbligatoria, ma può essere utile per seguire più agevolmente il contorno nel passo successivo (1).

Ricoprire infine il motivo con dei punti lunghi da un margine all'altro del disegno, seguendone i contorni fino a riempire la sagoma. I punti devono essere ben accostati, ma non sovrapposti (2).



SATIN STITCH

Work satin stitch in a hoop.

You can make the outline with a double running stitch: on the return journey fill in the empty spaces of the forward journey and be careful to slightly overlap the stitches, thus obtaining a continuous line. The running stitch is not compulsory, but it can be helpful in following the outline in the next step (1).

Cover all the padding with long stitches from the top to the bottom of the motif, following the outline. Stitches should be very close but not overlapped (2).



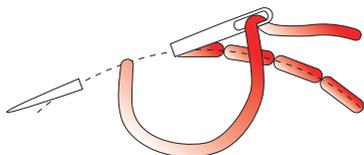
PUNTO INDIETRO

Il punto indietro si può lavorare in mano o a telaio. Si lavora da destra verso sinistra. Dopo aver fatto uscire l'ago sul diritto del lavoro, si torna indietro di 2-3 fili verso destra e si esce nuovamente sul diritto del lavoro 2-3 fili più a sinistra.

BACKSTITCH

Backstitch can be worked either in hand or with a hoop. Work backstitch from the right to the left.

Come up with the needle on the front, go back 2-3 fabric threads to the right, and come up again 2-3 fabric threads to the left.

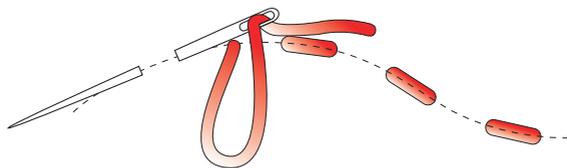


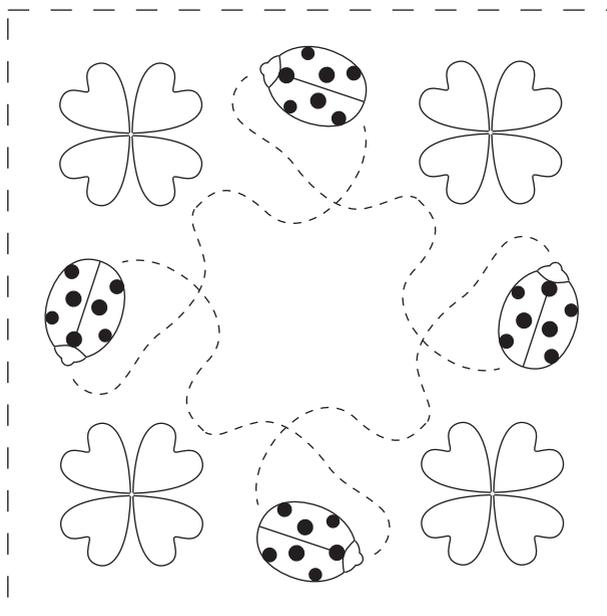
PUNTO FILZA

Si lavora da destra verso sinistra. Inserire l'ago ripetutamente dentro e fuori dalla stoffa, facendo punti di uguale lunghezza. I punti sulla parte superiore sono normalmente più lunghi di quelli sulla parte inferiore.

RUNNING STITCH

Work running stitch from the right to the left. Pass the needle in and out of the fabric, making the surface stitches of equal length. Stitches on the upper side are usually longer than the ones on the underside.





Disegni al 100%
 Riportare ogni disegno 2
 volte (davanti e dietro del
 biscornu)

Patterns at 100%
Draw each pattern twice
(front and back of biscornu)

